

Becke®



Garagentor Dichtung - Bedienungsanleitung | Garage door seal - User manual |
Uszczelka bramy garażowej - Instrukcja obsługi | Těsnění garážových vrat -
Návod k obsluze | Tesnenie garážovej brány - Návod na obsluhu | Garnitură
pentru ușa de garaj - Manual de utilizare |

DE – BEDIENUNGSANLEITUNG

Modell: **CM125, CM126, CM127, CM128, CM129, CM133**

Beschreibung des Produkts

Die Garagentor-Bodendichtung GSD12.5x86-3M ist ein passives Dichtelement zur Montage auf dem Boden im Bereich des Garagentors. Das Produkt verhindert das Eindringen von Wasser, Staub, Blättern, Schnee und Insekten in die Garage und reduziert Zugluft sowie Wärmeverluste. Die flexible Konstruktion ermöglicht eine Anpassung an die Oberfläche und die Verwendung mit verschiedenen Tortypen.

Montage- und Installationsanleitung

1. Reinigen Sie die Montagefläche – entfernen Sie Staub, Fett, Feuchtigkeit und lose Verschmutzungen.
2. Stellen Sie sicher, dass der Untergrund trocken, eben und stabil ist.
3. Schließen Sie das Tor und markieren Sie die Kontaktlinie zwischen der Unterkante des Tores und dem Boden.
4. Passen Sie die Länge der Dichtung an – schneiden Sie sie bei Bedarf auf die Breite des Tores zu.
5. Tragen Sie den Montagekleber gleichmäßig auf die Unterseite der Dichtung oder den Boden auf.
6. Platzieren Sie die Dichtung an der vorgesehenen Stelle.
7. Drücken Sie die Dichtung über die gesamte Länge an, um eine gleichmäßige Haftung zu gewährleisten.
8. Entfernen Sie überschüssigen Kleber.
9. Lassen Sie den Kleber gemäß den Herstellerangaben aushärten (in der Regel 12–24 Stunden).
10. Überprüfen Sie nach dem Aushärten die Funktion durch Öffnen und Schließen des Tores.

Sicherheitsinformationen

1. Verwenden Sie das Produkt gemäß Anleitung – eine falsche Montage kann die Dichtwirkung beeinträchtigen.
2. Nehmen Sie keine Änderungen am Produkt vor.
3. Produkt nur bestimmungsgemäß verwenden (Abdichtung von Toren).
4. Verwenden Sie bei der Montage persönliche Schutzausrüstung (z. B. Handschuhe).
5. Sorgen Sie für ausreichende Belüftung bei Verwendung von Klebstoffen.
6. Nicht als tragendes oder konstruktives Element verwenden.
7. Produkt ist kein Spielzeug.
8. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
9. Bei Beschädigung nicht weiter verwenden.
10. Nicht bei Temperaturen unter den Empfehlungen des Klebstoffherstellers verwenden.

Bedienung und Nutzung

1. Das Produkt funktioniert passiv – es benötigt keine Stromversorgung oder Einstellung.
2. Nach dem Schließen sollte die Dichtung an der Unterkante des Tores anliegen.
3. Regelmäßig die Dichtheit und Position überprüfen.

Wartung und Lagerung

1. Regelmäßig Verschmutzungen entfernen (Sand, Blätter, Schlamm).
2. Mit einem feuchten Tuch reinigen, keine aggressiven Chemikalien verwenden.
3. Haftung prüfen – bei Bedarf erneut befestigen.
4. Trocken lagern, fern von Wärmequellen und UV-Strahlung (vor der Montage).

Recycling und Entsorgung

Produkt aus Kunststoff

- Entsorgung gemäß lokalen Vorschriften.
- Verpackung getrennt entsorgen.

Technische Daten

- Modell: **CM125, CM126, CM127, CM128, CM129, CM133**
- Abmessungen: 11 mm (Höhe) × 86 mm (Breite)
- Länge: **CM125 – 2,7 m, CM126 – 3,0 m, CM127 – 3,2 m, CM128 – 3,7 m, CM129 – 6,2 m, CM133 – 5,2 m**
- Material: synthetischer Gummi (EPDM/PVC)
- Farbe: schwarz (typisch)
- Anwendung: Garagentore (Sektional-, Schwing- und Rolltore)
- Charge: 117/10

Lieferumfang

- Bodendichtung – 1 Stück
- (optional) Montagekleber

Hersteller / Verantwortliche Person in der EU

ZOLTA Trade Sp. z o.o.

ul. Przemysłowa 24, 39-300 Mielec

Tel.: (+48) 22 472 40 02

E-Mail: biuro@zolta.pl

www.zolta.pl

Hergestellt in China

RO – MANUAL DE UTILIZARE

Model: **CM125, CM126, CM127, CM128, CM129, CM133**

Descrierea produsului

Garnitura de prag pentru ușa de garaj GSD12.5x86-3M este un element de etanșare pasiv, destinat montării pe podea, în zona de contact a ușii de garaj. Produsul împiedică pătrunderea apei, prafului, frunzelor, zăpezii și insectelor în garaj și reduce pierderile de căldură și curenții de aer. Construcția flexibilă permite adaptarea la suprafață și utilizarea cu diferite tipuri de uși de garaj.

Instrucțiuni de montaj și instalare

1. Curățați suprafața de montaj – îndepărtați praful, grăsimile, umezeala și impuritățile.
2. Asigurați-vă că suprafața este uscată, plană și stabilă.
3. Închideți ușa și marcați linia de contact a marginii inferioare cu podeaua.
4. Ajustați lungimea garniturii – dacă este necesar, tăiați-o la dimensiunea ușii.
5. Aplicați uniform adezivul de montaj pe partea inferioară a garniturii sau pe podea.
6. Așezați garnitura în poziția marcată.
7. Apăsăți ferm pe toată lungimea pentru o lipire uniformă.
8. Îndepărtați excesul de adeziv.
9. Lăsați adezivul să se întărească conform instrucțiunilor producătorului (de obicei 12–24 ore).
10. După întărire, verificați funcționarea prin deschiderea și închiderea ușii.

Informații de siguranță

1. Utilizați produsul conform instrucțiunilor – montajul incorect poate reduce eficiența etanșării.
2. Nu modificați produsul.
3. Produs destinat exclusiv etanșării ușilor de garaj.
4. Utilizați echipament de protecție personală (ex. mănuși).
5. Asigurați ventilație adecvată la utilizarea adezivilor.
6. Nu utilizați ca element structural sau portant.
7. Produsul nu este jucărie.
8. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
9. Nu utilizați produsul dacă este deteriorat.
10. Nu utilizați la temperaturi sub limitele recomandate de producătorul adezivului.

Utilizare

1. Produs pasiv – nu necesită alimentare sau reglaj.
2. După închidere, garnitura trebuie să atingă marginea inferioară a ușii.
3. Verificați periodic poziția și etanșeitatea.

Întreținere și depozitare

1. Îndepărtați regulat murdăria (nisip, frunze, noroi).
2. Curățați cu o lavetă umedă, fără substanțe chimice agresive.
3. Verificați lipirea și refaceți fixarea dacă este necesar.
4. Depozitați într-un loc uscat, ferit de surse de căldură și radiații UV (înainte de montaj).

Reciclare și eliminare

Produs din materiale plastice.

- Eliminați conform reglementărilor locale.
- Ambalajul se colectează separat.

Date tehnice

- **Model: CM125, CM126, CM127, CM128, CM129, CM133**
- **Dimensiuni: 11 mm (înălțime) × 86 mm (lățime)**
- **Lungimi: CM125 – 2,7 m, CM126 – 3,0 m, CM127 – 3,2 m, CM128 – 3,7 m, CM129 – 6,2 m, CM133 – 5,2 m**
- **Material: cauciuc sintetic (EPDM/PVC)**
- **Culoare: negru (standard)**
- **Utilizare: uși de garaj (secționale, basculante, rulou)**
- Număr lot: 117/10

Conținut pachet

- garnitură de prag – 1 buc.
- (opțional) adeziv de montaj

Producător / persoană responsabilă în UE

ZOLTA Trade Sp. z o.o.

ul. Przemysłowa 24, 39-300 Mielec

tel.: (+48) 22 472 40 02

e-mail: biuro@zolta.pl

www.zolta.pl

Fabricat în China

SK – NÁVOD NA POUŽITIE

Model: CM125, CM126, CM127, CM128, CM129, CM133

Popis produktu

Tesnenie prahu garážovej brány GSD12.5x86-3M je pasívny tesniaci prvok určený na montáž na podlahu v priestore garážovej brány. Produkt zabráňuje prenikaniu vody, prachu, lístia, snehu a hmyzu do garáže a zároveň znižuje prievan a tepelné straty. Flexibilná konštrukcia umožňuje prispôsobenie povrchu a použitie s rôznymi typmi brán.

Pokyny na montáž a inštaláciu

1. Očistite montážny povrch – odstráňte prach, masť, vlhkosť a voľné nečistoty.
2. Uistite sa, že podklad je suchý, rovný a stabilný.
3. Zatvorte bránu a označte líniu kontaktu spodnej hrany brány s podlahou.
4. Prispôbte dĺžku tesnenia – v prípade potreby ho skráťte na šírku brány.
5. Naneste rovnomerne montážne lepidlo na spodnú časť tesnenia alebo na podklad.
6. Umiestnite tesnenie na určené miesto.
7. Pritlačte tesnenie po celej jeho dĺžke, aby bolo zabezpečené rovnomerné priľnutie.
8. Odstráňte prebytočné lepidlo.
9. Nechajte vytvrdnúť podľa pokynov výrobcu lepidla (zvyčajne 12–24 hodín).
10. Po vytvrdnutí skontrolujte funkčnosť otvorením a zatvorením brány.

Bezpečnostné informácie

1. Používajte výrobok podľa návodu – nesprávna montáž môže znížiť účinnosť tesnenia.
2. Neupravujte výrobok.
3. Výrobok je určený výhradne na tesnenie brán.
4. Pri montáži používajte osobné ochranné prostriedky (napr. rukavice).
5. Zabezpečte dostatočné vetranie pri používaní lepidiel.
6. Nepoužívajte ako nosný alebo konštrukčný prvok.
7. Výrobok nie je hračka.
8. Uchovávajte mimo dosahu detí.
9. V prípade poškodenia výrobok ďalej nepoužívajte.
10. Nepoužívajte pri teplotách nižších, než odporúča výrobca lepidla.

Obsluha a používanie

1. Výrobok funguje pasívne – nevyžaduje napájanie ani nastavenie.
2. Po zatvorení brány musí tesnenie priliehať k jej spodnej hrane.
3. Pravidelne kontrolujte tesnosť a polohu tesnenia.

Údržba a skladovanie

1. Pravidelne odstraňujte nečistoty (piesok, lístie, blato).
2. Čistite vlhkou handričkou, bez použitia agresívnych chemikálií.
3. Kontrolujte stav prílepenia – v prípade potreby znovu upevnite.
4. Skladujte na suchom mieste, mimo zdrojov tepla a UV žiarenia (pred montážou).

Recyklácia a likvidácia

Výrobok je vyrobený z plastov

- Likvidujte podľa miestnych predpisov.
- Obal triedte ako separovaný odpad.

Technické údaje

- Model: CM125, CM126, CM127, CM128, CM129, CM133
- Rozmery: 11 mm (výška) × 86 mm (šírka)
- Dĺžky: CM125 – 2,7 m, CM126 – 3,0 m, CM127 – 3,2 m, CM128 – 3,7 m, CM129 – 6,2 m, CM133 – 5,2 m
- Materiál: syntetická guma (EPDM/PVC)
- Farba: čierna (typická)
- Použitie: garážové brány (sekčné, výklopné, rolovacie)
- Číslo šarže: 117/10

Obsah balenia

- prahové tesnenie – 1 ks
- (voliteľne) montážne lepidlo

Výrobca / zodpovedná osoba v EÚ

ZOLTA Trade Sp. z o.o.

ul. Przemysłowa 24, 39-300 Mielec

tel.: (+48) 22 472 40 02

e-mail: biuro@zolta.pl

www.zolta.pl

Vyrobene v Číne

EN – USER MANUAL

Model: CM125, CM126, CM127, CM128, CM129, CM133

Product description

The garage door threshold seal GSD12.5x86-3M is a passive sealing element designed for installation on the floor in the garage door opening. It prevents water, dust, leaves, snow, and insects from entering the garage, while reducing drafts and heat loss. Its flexible design allows adaptation to the surface and compatibility with various door types.

Installation instructions

1. Clean the mounting surface – remove dust, grease, moisture, and loose debris.
2. Ensure the surface is dry, even, and stable.
3. Close the door and mark the contact line between the bottom edge of the door and the floor.
4. Adjust the seal length – cut to size if necessary.
5. Apply adhesive evenly to the underside of the seal or the floor.
6. Place the seal in the designated position.
7. Press firmly along the entire length.
8. Remove excess adhesive.
9. Allow curing according to adhesive manufacturer instructions (typically 12–24 hours).
10. After curing, check operation by opening and closing the door.

Safety information

1. Use according to instructions – improper installation may reduce effectiveness.
2. Do not modify the product.
3. Intended use only (door sealing).
4. Use personal protective equipment during installation.
5. Ensure ventilation when using adhesives.
6. Do not use as a structural element.
7. Not a toy.
8. Keep out of reach of children.
9. Stop use if damaged.
10. Do not install below adhesive temperature limits.

Operation

1. Passive product – no power required. Seal should contact the door bottom when closed. Check regularly for proper positioning and sealing.

Maintenance and storage

1. Remove debris regularly. Clean with a damp cloth. Check adhesion. Store in a dry place away from heat and UV.
- 2.
- 3.
- 4.

Recycling

Plastic product. Dispose according to local regulations.

- Packaging recyclable.

Technical data

- Model: CM125, CM126, CM127, CM128, CM129, CM133
- Dimensions: 11 mm (height) × 86 mm (width)
- Length: CM125 – 2.7 m, CM126 – 3.0 m, CM127 – 3.2 m, CM128 – 3.7 m, CM129 – 6.2 m, CM133 – 5.2 m
- Material: synthetic rubber (EPDM/PVC)
- Color: black
- Application: garage doors (sectional, tilt-up, roller)
- Batch number: 117/10

Package contents

- threshold seal – 1 pc
- (optional) adhesive

Manufacturer / Responsible person in the EU

ZOLTA Trade Sp. z o.o.

ul. Przemysłowa 24, 39-300 Mielec

Phone: (+48) 22 472 40 02

E-mail: biuro@zolta.pl

www.zolta.pl

Made in China

PL - INSTRUKCJA OBSŁUGI

Model: CM125, CM126, CM127, CM128, CM129, CM133,

Opis urządzenia

Uszczelka progowa do bramy garażowej GSD12.5x86-3M to pasywny element uszczelniający przeznaczony do montażu na podłożu w świetle bramy garażowej. Produkt ogranicza przedostawanie się wody, kurzu, liści, śniegu oraz owadów do wnętrza garażu, a także zmniejsza przeciągi i straty ciepła. Elastyczna konstrukcja umożliwia dopasowanie do powierzchni i współpracę z różnymi typami bram.

Instrukcje montażu i instalacji

1. Oczyszć powierzchnię montażową – usuń kurz, tłuszczy, wilgoć oraz luźne zanieczyszczenia.
2. Upewnij się, że podłoże jest suche, równe i stabilne.
3. Zamknij bramę i zaznacz linię styku dolnej krawędzi bramy z podłożem.
4. Dopasuj długość uszczelki – w razie potrzeby przycinaj ją do szerokości bramy.
5. Nałóż równomiernie klej montażowy na dolną powierzchnię uszczelki lub podłoże.
6. Umieść uszczelkę w wyznaczonym miejscu.
7. Docisnij uszczelkę na całej długości, aby zapewnić równomierne przyleganie.
8. Usuń nadmiar kleju.
9. Pozostaw do utwardzenia zgodnie z zaleceniami producenta kleju (zwykle 12–24 godziny).
10. Po utwardzeniu sprawdź poprawność działania poprzez zamknięcie i otwarcie bramy.

Informacje bezpieczeństwa

1. Używaj produktu zgodnie z instrukcją – niewłaściwy montaż może obniżyć skuteczność uszczelnienia.
2. Nie dokonuj modyfikacji produktu.
3. Produkt przeznaczony wyłącznie do użytku zgodnego z przeznaczeniem (uszczelnianie bram).
4. Podczas montażu stosuj środki ochrony indywidualnej (np. rękawice).
5. Zapewnij odpowiednią wentylację podczas stosowania klejów montażowych.
6. Nie stosować produktu jako elementu konstrukcyjnego lub nośnego.
7. Produkt nie jest zabawką.
8. Przechowywać poza zasięgiem dzieci.
9. W przypadku uszkodzenia produktu zaprzestać użytkowania.
10. Nie stosować w temperaturach poniżej zaleceń producenta kleju.

Obsługa i użytkowanie

1. Produkt działa pasywnie – nie wymaga zasilania ani regulacji.
2. Po zamknięciu bramy uszczelka powinna przylegać do jej dolnej krawędzi.
3. Regularnie kontroluj szczelność i położenie uszczelki.

Konserwacja i przechowywanie

1. Regularnie usuwać zabrudzenia (piasek, liście, błoto).
2. Czyścić wilgotną ściereczką, bez użycia agresywnych środków chemicznych.
3. Sprawdzać stan przyklejenia – w razie potrzeby ponownie zamocować.
4. Przechowywać w suchym miejscu, z dala od źródeł ciepła i promieniowania UV (przed montażem).

Informacje o recyklingu i utylizacji

Produkt wykonany z tworzyw sztucznych

Wyrodek je vyroben z plastů.

- Utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi odpadów.
- Opakowanie podlega segregacji.

Dane techniczne

- Model: CM125, CM126, CM127, CM128, CM129, CM133
- Wymiary: 11 mm (wysokość) × 86 mm (szerokość)
- Długość: CM125 – 2,7m, CM126 – 3,0m, CM127 – 3,2m, CM128 – 3,7m, CM129 – 6,2m, CM133 – 5,2m
- Materiał: guma syntetyczna (EPDM/PVC)
- Kolor: czarny (typowy)
- Zastosowanie: bramy garażowe (segmentowe, uchylne, rolowane)
- Seria: 117/10

Zawartość zestawu

- uszczelka progowa – 1 szt.
- (opcjonalnie) klej montażowy

Producent / Osoba odpowiedzialna na terenie UE

ZOLTA Trade Sp. z o.o.

ul. Przemysłowa 24, 39-300 Mielec

tel.: (+48) 22 472 40 02

e-mail: biuro@zolta.pl

www.zolta.pl

Wyprodukowano w ChRL

CZ – NÁVOD K POUŽITÍ

Model: CM125, CM126, CM127, CM128, CM129, CM133

Popis výrobku

Těsnění prahu garážových vrat GSD12.5x86-3M je pasivní těsnicí prvek určený k montáži na podlahu v prostoru garážových vrat.

Produkt zabraňuje pronikání vody, prachu, listí, sněhu a hmyzu do garáže a zároveň snižuje průvan a tepelné ztráty. Flexibilní konstrukce umožňuje přizpůsobení povrchu a použití s různými typy vrat.

Pokyny k montáži a instalaci

1. Očistěte montážní plochu – odstraňte prach, mastnotu, vlhkost a volné nečistoty.
2. Ujistěte se, že podklad je suchý, rovný a stabilní.
3. Zavřete vrata a vyznačte linii kontaktu spodní hrany vrat s podlahou.
4. Přizpůsobte délku těsnění – v případě potřeby jej zkrátte na šířku vrat.
5. Naneste rovnoměrně montážní lepidlo na spodní část těsnění nebo na podklad.
6. Umístěte těsnění na určené místo.
7. Přitlačte těsnění po celé délce, aby bylo zajištěno rovnoměrné přilnutí.
8. Odstraňte přebytečné lepidlo.
9. Nechte vytvrdnout dle pokynů výrobce lepidla (obvykle 12–24 hodin).
10. Po vytvrdnutí zkontrolujte funkčnost otevřením a zavřením vrat.

Bezpečnostní informace

1. Používejte výrobek v souladu s návodem – nesprávná montáž může snížit účinnost těsnění.
2. Neprovádějte žádné úpravy výrobku.
3. Výrobek je určen výhradně k zamýšlenému použití (těsnění vrat).
4. Při montáži používejte osobní ochranné prostředky (např. rukavice).
5. Zajistěte dostatečné větrání při použití lepidel.
6. Nepoužívejte výrobek jako konstrukční nebo nosný prvek.
7. Výrobek není hračka.
8. Uchovávejte mimo dosah dětí.
9. V případě poškození přestaňte výrobek používat.
10. Nepoužívejte při teplotách nižších než doporučuje výrobce lepidla.

Obsluha a používání

1. Výrobek funguje pasivně – nevyžaduje napájení ani nastavení.
2. Po zavření vrat by těsnění mělo přiléhat ke spodní hraně vrat.
3. Pravidelně kontrolujte těsnost a polohu těsnění.

Údržba a skladování

1. Pravidelně odstraňujte nečistoty (písek, listí, bláto). Čistěte vlhkým hadříkem bez použití agresivních chemikálií. Kontrolujte přilnavost – v případě potřeby znovu upevněte. Skladujte na suchém místě, mimo zdroje tepla a UV záření (před montáží).

Informace o recyklaci a likvidaci

Výrobek je vyroben z plastů.

- Likvidujte v souladu s místními předpisy.
- Obal třídte.

Technické údaje

- Model: CM125, CM126, CM127, CM128, CM129, CM133
- Rozměry: 11 mm (výška) × 86 mm (šířka)
- Délka: CM125 – 2,7 m, CM126 – 3,0 m, CM127 – 3,2 m, CM128 – 3,7 m, CM129 – 6,2 m, CM133 – 5,2 m
- Materiál: syntetická guma (EPDM/PVC)
- Barva: černá (typická)
- Použití: garážová vrata (sekční, výklopná, rolovací)
- Číslo šarže: 117/10

Obsah balení

- prahové těsnění – 1 ks
- (volitelně) montážní lepidlo

Výrobce / Odpovědná osoba v EU

ZOLTA Trade Sp. z o.o.

ul. Przemysłowa 24, 39-300 Mielec

tel.: (+48) 22 472 40 02

e-mail: biuro@zolta.pl

www.zolta.pl

Vyrobeno v Číně